

разыскания несомненный интерес приобретают те, хотя и небольшие по объему, но вполне достоверные и конкретные данные о Р. Ф. Тимковском как комментаторе «Слова о полку Игореве», которые можно извлечь из архива К. Ф. Калайдовича, хранящегося в Государственной публичной библиотеке в Ленинграде. В числе нескольких сохранившихся листов с различными выписками и заметками К. Ф. Калайдовича по «Слову о полку Игореве» находится обособленный от других листов:

«25 февраля 1817 года. Замечания Р. Ф. Т.

Стр. 16: и на Канину зелену паполому. Канин — город, где-то близ Чернигова. Отыскать у Татищева.

Стр. 36: великому Хр̑сови. Хорс идол в Киеве боготворимый.

Стр. 37: хобот — значит земля, пашня. Где-то в Двинских грамотах.

Стр. 34: и схотию должно читать: хотию.

Стр. 36. Из Киева дорискаше до Кур, т. е. до куроглашения, до зари, как говорят у нас, до петухов».¹⁴

Под перечисленными выше «Замечаниями Р. Ф. Т.», записанными рукой К. Ф. Калайдовича, проведена жирная черта, под которой начинается новый перечень заметок по «Слову о полку Игореве», продолжающийся и на оборотной стороне интересующего нас листка.

Не возникает ни малейших сомнений в том, что «Замечания Р. Ф. Т.» были получены К. Ф. Калайдовичем от Р. Ф. Тимковского. Судя по тому, что в «Замечаниях» даны только общие отсылки к В. Н. Татищеву и двинским грамотам, без точных библиографических указаний, можно заключить, что эти замечания были даны Тимковским в устной форме и лишь впоследствии были записаны К. Ф. Калайдовичем.

На одном из листков из архива К. Ф. Калайдовича мы находим такую запись: «Description de la Crimée. Par M. Thounmann, профессор в Галле. Пер. с нем. в Страсбурге. 1786 (на нем. издана в 1777 г.). Тунман на 102 и 103 стр. полагает Тмутаракань на острове Тамане. У Р. Ф. Тимковского». Эта запись свидетельствует о том, что в своей работе над «Словом» К. Ф. Калайдович пользовался указаниями Р. Ф. Тимковского.

Сохранившиеся в архиве К. Ф. Калайдовича заметки к «Слову» относятся к 1817 г., периоду, когда Калайдович готовился к написанию своего ставшего широко известным «Опыта решения вопроса... на каком языке писана „Песнь о полку Игоря“», напечатанного в начале 1818 г. в «Трудах Общества любителей российской словесности» (М., 1818, ч. XI, стр. 3—32). В этой статье Калайдовича ряд общих положений и частных замечаний был подсказан автору Р. Ф. Тимковским. В частности, в духе истолкований Тимковского объяснил Калайдович в своем «Опыте» слово «Хр̑съ» и выражение «до кур» (см. стр. 20 и 9).

Приведенный выше перечень «Замечаний Р. Ф. Т.», как бы ни был количественно мал, дает ценный материал для суждения об этом ученом как комментаторе «Слова». Р. Ф. Тимковский делился с К. Ф. Калайдовичем своими соображениями о «Слове» в 1817 г., когда существовало всего лишь два сделанных на научной основе перевода памятника — перевод его в издании 1800 г. и перевод А. С. Шишкова.¹⁵

¹⁴ ГПБ, Архив К. Ф. Калайдовича, карт. 4, «Заметки, относящиеся к „Слову о полку Игореве“».

¹⁵ Примечания Александра Шишкова на древнее о полку Игоревом сочинение, в Москве, с переложением онога на употребительное ныне наречие, в 1800 году изданное. — В кн.: Сочинения и переводы, изд. Российской Академиею, кн. VIII, ч. 1. СПб., 1805.